

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Комсомольский-на-Амуре государственный университет»
Кафедра «Лингвистика и межкультурная коммуникация»

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.В. Макурин

2018 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации»
основной профессиональной образовательной программы
подготовки бакалавров
по направлению 45.03.02 «Лингвистика»
направленность (профиль) «Специальный перевод»

Форма обучения очная
Технология обучения традиционная

Комсомольск-на-Амуре 2018

Автор рабочей программы
доцент, канд. филол. наук

 Г.А.Шушарина
« 3 » 04 2017 г.

СОГЛАСОВАНО

Директор библиотеки

 И.А. Романовская
« 3 » 09 2017 г.

Заведующий кафедрой
«Лингвистика и межкультурная
коммуникация»

 Г.А.Шушарина
« 3 » 04 2017 г.

Декан социально-гуманитарного
факультета

 И.В. Цевелева
« 3 » 04 2017 г.

Начальник УМУ

 Е.Е. Поздеева
« 3 » 04 2017 г.

Рабочая программа дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.08.2014 № 940, и образовательной программы подготовки бакалавров, по направлению 45.03.02 «Лингвистика».

Практическая подготовка реализуется на основе:

Единый квалификационный справочник должностей руководителей, специалистов и служащих, раздел Квалификационные характеристики должностей специалистов, осуществляющих работы в сфере [ЕКСД – Переводчик. Редакция от 9 апреля 2018 года (в т.ч. с изменениями вступ. в силу 01.07.2018)].

1 Аннотация дисциплины

Наименование дисциплины	Теория и практика межкультурной коммуникации							
Формируемые компетенции (части компетенций)	ОК-3, ОПК-1, ОПК-4. ПК-15							
Цель дисциплины	формирование представлений об основных проблемах межкультурной коммуникации, навыков мышления в рамках «мультикультуризма» как позитивного отношения к иным культурам, признания ценностей культурного многообразия современного мира							
Задачи дисциплины	Знать: принципы культурного релятивизма и этические нормы Уметь: работать в коллективе и взаимодействовать на основе принятых моральных и правовых норм Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации							
Основные разделы / темы дисциплины	1. Теория межкультурной коммуникации и смежные научные дисциплины 2. Некоторые частные аспекты межкультурной коммуникации							
Форма промежуточной аттестации	Зачет с оценкой							
Общая трудоемкость дисциплины	<u>5</u> з.е. / <u>180</u> академических часа							
	Семестр	Аудиторная нагрузка, ч				СРС, ч	Промеж уточная аттестация, ч	Всего за семестр, ч
		Лекции	Пр. занятия	Лаб. Работы	Курсовое проектирование			
<u>6</u> семестр	16	16	-	-	148		180	
ИТОГО:		16	16	-	-	148		180

2 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами образовательной программы

Дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации» нацелена на формирование компетенций, знаний, умений и навыков, указанных в

таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, знания, умения, навыки

Наименование и шифр компетенции, в формировании которой принимает участие дисциплина	Перечень формируемых знаний, умений, навыков, предусмотренных образовательной программой		
	Перечень знаний (с указанием шифра)	Перечень умений (с указанием шифра)	Перечень навыков (с указанием шифра)
ОК-3 владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Знать: основы социокультурной и межкультурной коммуникации	Уметь: описать различные аспекты социокультурной и межкультурной коммуникации	Владеть: методами взаимодействия с партнерами с учетом культурных различий
ОПК-1 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать: Знание связи языка с культурой народа, концептуальной и языковой картинами мира	Уметь: видеть связи теории межкультурной коммуникации и смежных дисциплин	Владеть: Навык соотнесения понятийного аппарата изученных дисциплин с реальными фактами
ОПК-4 владением этическими и нравственными нормами поведения, принятых в инокультурном социуме, готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	Знать: этических и нравственных норм поведения, принятых в иноязычном социуме	Уметь: практического построения грамотного общения с представителями иноязычных культур.	Владеть: Навык правильной интерпретации различных видов коммуникативного поведения инофонов
ПК-15 владением международным этикетом и правилами	Знать: особенности вербальной и невербальной	Уметь: выбирать оптимальные способы вербального	Владеть: навыками речевого поведения в различных

поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	коммуникации при межкультурном общении	и невербального поведения для эффективного общения в определенной социокультурной среде и применять их на практике	коммуникативных ситуациях в иноязычной среде
---	--	--	--

3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации» изучается на 3 курсе в 6 семестре.

Дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации» является основой для успешного прохождения государственной итоговой аттестации.

Дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации» частично реализуется в форме практической подготовки. Практическая подготовка организуется путем выполнения практических занятий.

Дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации» в рамках воспитательной работы направлена воспитание умения аргументировать, самостоятельно мыслить, развивает творчество, профессиональные умения.

Входной контроль проводится в виде ответов на вопросы. Примеры задания представлены в приложении 1 РПД.

4 Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 5 зачетные единицы, 180 академических часа.

Распределение объема дисциплины (модуля) по видам учебных занятий представлено в таблице 2.

Таблица 2 – Объем дисциплины (модуля) по видам учебных занятий

Объем дисциплины	Всего академических часов	
	Очная форма обучения	в том числе в форме практической подготовки
Общая трудоемкость дисциплины	180	
Контактная аудиторная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), всего	32	
В том числе:		
занятия лекционного типа (лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации педагогическими работниками)	16	
занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия)	16	16
Самостоятельная работа обучающихся и контактная работа , включающая групповые консультации, индивидуальную работу обучающихся с преподавателями (в том числе индивидуальные консультации); взаимодействие в электронной информационно-образовательной среде вуза	148	
Промежуточная аттестация обучающихся		

5 Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам

(разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Таблица 3 – Структура и содержание дисциплины (модуля)

Наименование разделов, тем и содержание материала	Компонент учебного плана	Трудоемкость (в часах)	Форма проведения	Планируемые (контролируемые) результаты освоения	
				Компетенции	Знания, умения, навыки
1. Теория межкультурной коммуникации и смежные научные дисциплины					
Межкультурная коммуникация как теоретическая и прикладная дисциплина основные понятия и категории.	Лекция	7	Интерактивная (презентация), традиционная	ОК-3 ОПК-1 ПК-15	31(ОК-3-1) 35(ОПК-1-4)
Психологические аспекты коммуникации Некоторые аспекты лингвистической прагматики	Практическое занятие	8*	Интерактивная (деловая игра), традиционная	ОК-3 ОПК-1 ПК-15	31(ОК-3-2) У1(ОК-3-1) Н1(ОК-3-1) У3(ОПК-1-4) Н3(ОПК-1-4)
	Самостоятельная работа обучающихся	74	Подготовка к практическим занятиям. Подготовка к терминологическому диктанту Выполнение контрольной работы	ОК-3 ОПК-1 ПК-15	У1(ОК-3-1) Н1(ОК-3-1) У3(ОПК-1-4) З3(ОПК-1-4) Н3(ОПК-1-4)
ИТОГО по разделу 1	Лекции	7	-	-	-
	Практические занятия	8*	-	-	-
	Самостоятельная работа обучающихся	74	-	-	-
2 Некоторые частные аспекты межкультурной коммуникации					
Вербальный канал коммуникации в межкультурном общении Невербальные каналы коммуникации.	Лекция	9	традиционная	ОК-3 ОПК-4 ПК-15	31(ОК-3-2) 31(ОПК-4-1)
Стереотипы и предрассудки	Практическое занятие	8*	Традиционная Интерактивная	ОК-3 ОПК-4	У1(ОК-3-1)

Наименование разделов, тем и содержание материала	Компонент учебного плана	Трудоемкость (в часах)	Форма проведения	Планируемые (контролируемые) результаты освоения	
				Компетенции	Знания, умения, навыки
в межкультурной коммуникации Межкультурная коммуникация и межкультурный конфликт			(Деловая игра)	ПК-15	У1(ОК-3-2) Н1(ОК-3-2) З1(ОПК-4-1) У1(ОПК-4-1) Н1(ОПК-4-1)
	Самостоятельная работа обучающихся	74	Подготовка к практическим занятиям. Подготовка к терминологическому диктанту Выполнение контрольной работы. Выполнение творческого задания.	ОК-3 ОПК-4 ПК-15	У1(ОК-3-1) У1(ОК-3-2) Н1(ОК-3-2) З1(ОПК-4-1) У1(ОПК-4-1) Н1(ОПК-4-1)
ИТОГО по разделу 2	Лекции	9	-	-	-
	Практические занятия	8*	-	-	-
	Самостоятельная работа обучающихся	74	-	-	-
Промежуточная аттестация по дисциплине			Зачет с оценкой		У1(ОК-3-1) У1(ОК-3-2) Н1(ОК-3-2) З1(ОПК-4-1) У1(ОПК-4-1) Н1(ОПК-4-1) З1(ОК-3-2) З1(ОПК-4-1) У1(ОК-3-1) Н1(ОК-3-1) У3(ОПК-1-4) З3(ОПК-1-4) Н3(ОПК-1-3) З1(ОК-3-1) З3(ОПК-1-4)
ИТОГО	Лекции	16	-	-	-

Наименование разделов, тем и содержание материала	Компонент учебного плана	Трудоемкость (в часах)	Форма проведения	Планируемые (контролируемые) результаты освоения	
				Компетенции	Знания, умения, навыки
по дисциплине	Практические занятия	16*	-	-	-
	Самостоятельная работа обучающихся	148	-	-	-
ИТОГО: общая трудоемкость дисциплины 180 часов, в том числе 14 часов в интерактивной форме					

* РЕАЛИЗУЕТСЯ ФОРМЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ

6 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся, осваивающих дисциплину «Теория и практика межкультурной коммуникации», состоит из следующих компонентов: подготовка к практическим занятиям; подготовка к терминологическим диктантам; выполнение творческого задания; выполнение контрольной работы.

1. РД 013-2016 «Текстовые студенческие работы. Правила оформления».

2. Введение в теорию межкультурной коммуникации. Курс лекций. Учебное пособие / Першина Е.Ю. Комсомольск-на-Амуре, 2017

Рекомендованный график выполнения самостоятельной работы представлен в таблице 4.

Общие рекомендации по организации самостоятельной работы:

Время, которым располагает студент для выполнения учебного плана, складывается из двух составляющих: одна из них – это аудиторная работа в вузе по расписанию занятий, другая – внеаудиторная самостоятельная работа. Задания и материалы для самостоятельной работы выдаются во время учебных занятий по расписанию, на этих же занятиях преподаватель осуществляет контроль за самостоятельной работой, а также оказывает помощь студентам по правильной организации работы.

Чтобы выполнить весь объем самостоятельной работы, необходимо заниматься по 1 – 3 часа ежедневно. Начинать самостоятельные внеаудиторные занятия следует с первых же дней семестра. Первые дни семестра очень важны для того, чтобы включиться в работу, установить определенный порядок, равномерный ритм на весь семестр. Ритм в работе – это ежедневные самостоятельные занятия, желательно в одни и те же часы, при целесообразном чередовании занятий с перерывами для отдыха.

Начиная работу, не нужно стремиться делать вначале самую тяжелую ее часть, надо выбрать что-нибудь среднее по трудности, затем перейти к более

трудной работе. И напоследок оставить легкую часть, требующую не больших интеллектуальных усилий. Следует правильно организовать свои занятия по времени: 50 минут – работа, 5-10 минут – перерыв; после 3 часов работы перерыв – 20-25 минут.

**7 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля
и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)**

Таблица 5 – Паспорт фонда оценочных средств

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
Раздел 1. Теория межкультурной коммуникации и смежные научные дисциплины	ОК-3 ОПК-4 ПК-15 ОПК-1	Контрольная работа	Количество верных ответов
	ОК-3 ОПК-4 ПК-15 ОПК-1	Деловая игра	Качественная проработка проблемы, наличие своей точки зрения и аргументов для убеждения участников игры, привлечение дополнительного материала, активность в ходе игры
	ОК-3 ОПК-4 ПК-15 ОПК-1	Терминологический диктант	Количество верных ответов
Раздел 2. Некоторые частные аспекты межкультурной коммуникации	ОК-3 ОПК-4 ПК-15 ОПК-1	Контрольная работа	Количество верных ответов
	ОК-3 ОПК-4 ПК-15 ОПК-1	терминологический диктант	Количество верных ответов
	ОК-3 ОПК-4 ПК-15 ОПК-1	Творческое задание	наличие логической структуры построения текста; стиль изложения; полнота отражения всех требуемых аспектов, указанных в формулировке задания; эстетическое оформление работы

	ОК-3 ОПК-4 ПК-15 ОПК-1	Деловая игра	Качественная проработка проблемы, наличие своей точки зрения и аргументов для убеждения участников игры, привлечение дополнительного материала, активность в ходе игры
--	---------------------------------	--------------	---

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме зачета с оценкой.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, представлены в виде технологической карты дисциплины (таблица 6).

Таблица 6 – Технологическая карта

	Наименование оценочного средства	Сроки выполнения	Шкала оценивания	Критерии оценивания
<p>_____ 6 семестр</p> <p>Промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой</p>				
1	Контрольная работа	В течение семестра	5 баллов	<p>5 баллов - студент правильно выполнил комплексное задание. Показал отличный уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>4 балла - студент выполнил комплексное задание с небольшими неточностями. Показал хороший уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>3 балла - студент выполнил комплексное задание с существенными неточностями. Показал удовлетворительный уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>2 балла - при выполнении комплексного задания студент продемонстрировал недостаточный уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>0 баллов – задание не выполнено.</p>
2	Терминологический диктант	В течение семестра	5 баллов (за каждый диктант, всего 2 диктанта)	<p>5 баллов - студент правильно написал значения всех терминов и терминологических словосочетаний.</p> <p>4 балла - студент правильно написал значения 4 терминов.</p> <p>3 балла - студент правильно написал значения 3 терминов.</p> <p>2 балла - студент правильно написал значения 2 терминов.</p> <p>0 баллов – задание не выполнено.</p>
3	Творческое задание	В течение семестра	5 баллов	<p>5 баллов - студент правильно выполнил комплексное задание. Показал отличное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>4 балла - студент выполнил комплексное задание с небольшими неточностями. Показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>4 балла - студент выполнил комплексное задание с существенными неточностями. Показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>2 балла - при выполнении комплексного задания студент продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p>

	Наименование оценочного средства	Сроки выполнения	Шкала оценивания	Критерии оценивания
				0 баллов – задание не выполнено
4	Деловая игра	В течение семестра	25 баллов (за каждую игру)	25 баллов - студенты, хорошо, глубоко, качественно проработали проблему, выработали свою точку зрения и аргументы для убеждения участников игры, привлекли дополнительный материал, проявили активность в ходе игры, успешно справились с полученной ролью. 20-24 баллов - студенты качественно проработали проблему, но не достигли глубины в ней, приводили поверхностные аргументы для убеждения участников игры, не привлекли дополнительный материал, проявили активность в ходе игры, качественно справились со своей ролью, но не проявили изобретательность и гибкость в ходе игры. 15-19 баллов - студенты неглубоко проработали проблему, выработали свою точку зрения, но не имели аргументы для убеждения участников игры, не привлекли дополнительный материал, проявили малую активность в ходе игры 0 баллов – студенты не приняли участия в игре
ИТОГО:		-	70 баллов	-
<p>Критерии выведения промежуточной аттестации в виде зачета: Максимальный балл текущего контроля составляет 70 баллов. 0 – 64 % от максимально возможной суммы баллов – «неудовлетворительно» (недостаточный уровень для промежуточной аттестации по дисциплине); 65 – 74 % от максимально возможной суммы баллов – «удовлетворительно» (пороговый (минимальный) уровень); 75 – 84 % от максимально возможной суммы баллов - «хорошо» (средний уровень); 85 – 100 % от максимально возможной суммы баллов – «отлично» (высокий (максимальный) уровень).</p>				

Задания для текущего контроля по дисциплине

Контрольная работа

Выберите один из трех вариантов ответа на следующие вопросы:

1. Процесс приобщения человека к определенной этнической культуре и обретения им необходимых для жизни культурных навыков
А) социализация Б) инкультурация В) аккультурация
2. Переход с одного языка на другой в процессе коммуникации
А) смешение кодов Б) переключение кодов В) состыковка кодов
3. Культурные системы, выделяемые по континентальному признаку
А) макрокультура Б) контркультура В) микрокультура
4. Осознанное сопереживание текущему эмоциональному состоянию другого человека, без потери ощущения внешнего происхождения этого переживания
А) симпатия Б) эмпатия В) апатия
5. Совокупность неязыковых средств, символов и знаков, используемых для передачи информации и сообщений в процессе общения
А) паравербальная коммуникация Б) невербальная коммуникация В) вербальная коммуникация
6. Культура, в которой большая часть информации существует на уровне контекста; признаки: традиционность, устойчивость, эмоциональность, несклонность к переменам
А) высококонтекстная культура Б) низкоконтекстная культура В) доминантная культура
7. Совокупность устойчивых и привычных способов поведения, присущих данному человеку, которые используются им при установлении отношений и взаимодействиях с другими людьми
А) коммуникативное поведение Б) коммуникативное намерение В) коммуникативный стиль
8. Национально-специфическое видение времени, воспринимаемого как делимое, с последовательно осуществляемыми действиями, каждому из которых отводится определенный отрезок времени
А) монохронное время Б) полихронное время В) синхронное время
9. Совокупность зафиксированных в единицах языка представлений народа о действительности на определенном этапе его развития, представление о действительности, отраженное в значениях языковых знаков, заложенная в системных значениях слов информация о мире
А) культурная картина мира Б) языковая картина мира В) концептуальная картина мира
10. Представителями этой культуры являются молодые состоятельные люди, ведущие активный светский образ жизни, построенный на увлечении профессиональной карьерой и материальном успехе А) авангард Б) хиппи В) яппи
11. Психологическая установка предвзятого и враждебного отношения к чему-либо без достаточных для такого отношения оснований или причин; возникает

как следствие неполного или искаженного понимания объекта, по отношению к которому формируется установка

А) предрассудок Б) стереотип В) эмпатия

12. Совокупность личностных черт, типов мышления и моделей поведения, в той или иной мере присущих большинству представителей данной культуры

А) культурная идентичность Б) национальное многообразие В) национальный характер

13. Процесс общения и взаимодействия, осуществляемый между представителями различных культур или культурных сообществ

А) межкультурная коммуникация Б) коммуникативная компетенция В) культурная компетенция

14. Состояние физического и эмоционального дискомфорта, возникающего в процессе приспособления личности к новому культурному окружению

А) культурный шок Б) культурная компетенция В) культурный релятивизм

15. Принадлежность индивида к какой-либо культуре или культурной группе, формирующая ценностное отношение человека к самому себе, другим людям, обществу и миру в целом

А) культурная картина мира Б) культурная идентичность В) культурная ценность

16. Процесс возникновения, развития и разрешения противоречивости целей, отношений и действий людей, детерминируемый объективными и субъективными причинами и протекающий в двух взаимосвязанных формах – противоречивых психологических состояний и открытых противоречивых действий сторон на индивидуальном и групповом уровнях

А) конфликт Б) стереотип В) предрассудок

17. Исторически сложившаяся социальная норма, определяющая поведение людей в той или иной сфере жизнедеятельности

А) нрав Б) обычай В) норма

18. Упрощенная ментальная репрезентация определенной категории людей, преувеличивающая моменты сходства между ними и игнорирующая различия

А) стереотип Б) категоризация В) предрассудок

19. Информация об определенном культурном пространстве, выступающем в качестве контекста общения

А) фоновые знания Б) фоновая информация В) культурная перцепция

20. Свойство сознания человека воспринимать и оценивать окружающий мир с точки зрения превосходства традиций и ценностей собственной этнической группы над другими

А) эмпатия Б) патриотизм В) этноцентризм

21. Отношения и связи, складывающиеся между двумя культурами, влияние и взаимные изменения, которые появляются в ходе этих отношений и выступают следствием интеграционных тенденций

А) взаимодействие культур Б) аккультурация В) сегрегация

22. Специфический тип коммуниканта, обладающий культурной ментальностью, системой ценностей, придерживающийся языковых,

поведенческих и коммуникативных норм и потенциально способный к межкультурному взаимодействию

А) реципиент Б) языковая личность В) адресант

23. Процесс познавательной деятельности человека, заключающийся в осмыслении поступающей к нему информации и приводящей к образованию концепта, концептуальных структур и всей концептуальной системы в мозгу человека

А) ценностные ориентации Б) категоризация В) концептуализация

24. Культурная категория, определяемая формами и скоростью распространения информации

А) коммуникативный барьер Б) вид коммуникации В) тип информационных потоков

25. Терпимое и снисходительное отношение к чужим мнениям, верованиям, поведению, обычаям, культуре и идеям

А) межличностная аттракция Б) толерантность В) коммуникабельность

26. Понимание фоновых знаний, ценностных установок, психологической и социальной идентичности, характерных для культурной среды общения

А) культурная компетенция Б) коммуникативная компетенция В) языковая компетенция

27. Отбор информации, полученной в процессе познания, путем сокращения числа поступающих извне стимулов, прохождение их через внутренние фильтры, игнорирование большей части информации и отбор меньшей части

А) абстрагирование Б) интерпретация В) декодирование

28. Тип культуры, в которой доминируют ценности, в большей степени характерные для мужчин, ассоциируемые с амбициозностью, достижением цели, силой воли, властью денег и т.п.

А) мускулиная культура Б) коллективистская культура В) индивидуалистская культура

29. Процесс получения и интерпретации сообщений, получаемых человеком извне, связан с расшифровкой символов, составляющих сообщение

А) фильтрация информации Б) интерпретация В) декодирование

30. Социальные, социально-психологические идеи и взгляды, разделяемые народом и наследуемые каждым новым поколением

А) культурные принципы Б) культурные ценности В) культурные нормы

Творческое задание

Посмотрите следующий ролик:
<http://www.youtube.com/watch?v=gtLi13Sf2vU>. В нем представлены особенности ведения деловых переговоров в американской и японской культурах. Проанализируйте этот ролик по плану:

- Опишите проксематические особенности коммуникации американцев и японцев;
- Объясните, как невербальный канал коммуникации повлиял на исход этой беседы;

- Сформулируйте рекомендации для обеих сторон, которые бы позволили в сходных обстоятельствах рассчитывать на больший успех переговоров

Деловая игра № 1

Цель: изучение особенностей поведения при работе с зарубежными партнерами.

Ход работы: в подгруппах проанализируйте предложенную ситуацию

Ситуация:

Мэри Джейн расследует серьезную ошибку, допущенную по вине служащего японского филиала американской мультинациональной корпорации. Неправильно вставленная деталь привела к аварии, в результате которой пришлось всю партию изделий направить на переделку. Компания понесла огромные убытки. Мэри Джейн спросила у японца – директора, кто допустил ошибку и наказан ли виновный. Директор ответил, что не знает, кто виноват. «Вся смена взяла на себя ответственность», - сказал он. «Что касается конкретного виновного, я не спрашивал. Даже мастер не знает, но если бы знал, все равно не сказал бы».

«Но если все виноваты, то некого наказывать», - возразила Мэри Джейн. Они просто прикрывают плохую работу друг друга».

«Извините, но мы не так смотрим на подобные вещи», - вежливо, но твердо возразил директор. «Насколько я понял, служащего это так расстроило, что он отпрашился домой, и хотел даже уволиться. Две сотрудницы его уговаривали долго. Коллектив знает, что эта оплошность на его совести, и он очень переживает. Коллектив также знает, что он новичок, ему не хватает опыта и знаний. По этой причине коллектив принес извинения. Они хотят извиниться перед вами публично».

«Нет, нет, мне этого не нужно», - сказала Мэри Джейн. «Я просто хочу, чтобы этого не повторялось».

Подведение итогов: по результатам работы с кейсом ответьте на вопросы:

- в чем заключается дилемма Мэри Джейн?
- какими различиями в культуре они вызваны?
- как следует поступить менеджеру?

Деловая игра № 2

Цель: отработка хода международного мероприятия

Ход работы: разделитесь на 4 подгруппы, одна подгруппа представляет зарубежных партнеров. Вторая – принимающая сторона, третья- протокольная служба принимающей стороны, четвертая – эксперты.

до начала взаимодействия определите:

- какого рода будет мероприятие (встреча, прием, переговоры и т.п.)

- какие страны представляют партнеры
- какой основной вопрос будет решаться.

Далее в подгруппах обговорите все вопросы встречи, подготовьте программы приема. Необходимо пригласить партнеров и получить ответ. Обязанности и должности внутри группы определите самостоятельно.

Группа экспертов должна наблюдать за взаимодействием партнеров, определяете из действия на соответствие ситуации.

Подведение итогов: по результатам взаимодействия в подгруппах оцените удовлетворенность подготовкой и действиями других сторон. Затем с экспертами оцените ошибки.

Терминологический диктант

Список терминов:

Аккультурация, дискурс, кинесика, коммуникативный акт, культура, культурный шок, политическая корректность, стереотип, языковая личность, этнос.

8 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

8.1 Основная литература

1. Борисова, Е.Н. Введение в межкультурную коммуникацию [Электронный ресурс] / Борисова Е.Н. - М.:Согласие, 2015. - 96 с.: // ZNANIUM.COM : электронно-библиотечная система. – Режим доступа: <http://www.znanium.com/catalog.php>, ограниченный. – Загл. с экрана.
2. Кабакчи, В. В. Практика англоязычной межкультурной коммуникации / В.В. Кабакчи. – СПб.: Изд-во «Союз», 2007. – 480 с.
3. Садохин, А.П. Введение в межкультурную коммуникацию: учеб. пособие / А.П. Садохин. – 2-е изд., стер. – М.: Издательство «Омега-Л», 2010. – 189 с.
4. Хомякова, Е.Г. Англистика в миниатюрах. Диалог культур и времен: [Электронный ресурс] / Хомякова Е.Г. - СПб: СПбГУ, 2017. - 272 с.: // ZNANIUM.COM : электронно-библиотечная система. – Режим доступа: <http://www.znanium.com/catalog.php>, ограниченный. – Загл. с экрана.

8.2 Дополнительная литература

1. Белая Е.Н. Теория и практика межкультурной коммуникации: учебное пособие / Е.Н. Белая. – М.: ФОРУМ, 2011. – 208 с.
2. Воног, В. В. Межкультурная коммуникация русского населения Сибири и китайской диаспоры [Электронный ресурс] : монография / В. В. Воног. - Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2011. - 104 с. // ZNANIUM.COM : электронно-библиотечная система. – Режим доступа: <http://www.znanium.com/catalog.php>, ограниченный. – Загл. с экрана.
3. Воробец, Л.В. Практикум по теории межкультурной-ной коммуникации: учеб. пособие /Л.В. Воробец, О.В. Чибисова. – Комсомольск-на-Амуре: ФГБОУ ВПО «КнАГТУ», 2014. – 86 с.
4. Садохин, А.П. Межкультурная коммуникация [Электронный ресурс]/ А.П. Садохин - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 288 с.: // ZNANIUM.COM : электронно-библиотечная система. – Режим доступа: <http://www.znanium.com/catalog.php>, ограниченный. – Загл. с экрана.

9 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Единое окно доступа к образовательным ресурсам // Электронный ресурс [Режим доступа: свободный] <http://window.edu.ru/>.
2. Международный индекс научного цитирования web of science // <http://login.webofknowledge.com>
3. Научная электронная библиотека «elibrary» // Электронный ресурс [Режим доступа: свободный]<https://elibrary.ru/defaultx.asp>

4. Научная электронная библиотека «Киберленинка» // Электронный ресурс [Режим доступа: свободный] <https://cyberleninka.ru/>.

5. Сайт Российской коммуникативной ассоциации. – URL: <http://www.russcomm.ru>

10 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Изучение дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» осуществляется в процессе аудиторных занятий и самостоятельной работы студента. Аудиторные занятия проводятся в форме практических занятий.

Самостоятельная работа является наиболее продуктивной формой образовательной и познавательной деятельности студента в период обучения. СРС направлена на углубление и закрепление знаний студента, развитие практических умений. СРС включает подготовку к мероприятиям текущего контроля.

Уровень освоения умений и навыков проверяется в процессе практических занятий. Для этого используются задания, подготовленные студентами во время семестра и предназначенные для текущего контроля (таблица 6).

Методические указания к отдельным видам деятельности представлены в таблице 7.

Таблица 7 – Методические указания к отдельным видам деятельности

Вид учебной деятельности	Организация деятельности
Лекция	Рекомендуется вести конспектирование учебного материала кратко, схематично, последовательно фиксировать основные положения, выводы, формулировки, обобщения; пометить важные мысли, выделять ключевые слова, термины, обращая внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации. Желательно предусмотреть в конспектах поля, на которых можно делать пометки из рекомендованной литературы, дополняющей материал лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений. Проверка терминов, понятий с помощью энциклопедий, словарей, справочников с выписыванием толкований в тетрадь. Обозначить вопросы, термины, материал, который вызывает трудности, пометить и попытаться найти ответ в рекомендуемой литературе.
Практическое занятие	Конспектирование источников. Работа с конспектом лекций, подготовка ответов к контрольным вопросам, просмотр рекомендуемой литературы, работа с текстом рекомендованных для подготовки учебника/учебников.
Самостоятельная работа	Выполнение творческого задания, выполнение контрольной работы, подготовка к практическим занятиям.

11 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Освоение дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» основывается на активном использовании Microsoft PowerPoint, Microsoft Office в процессе изучения теоретических разделов дисциплины и подготовки к практическим занятиям. С целью повышения качества ведения образовательной деятельности в университете создана электронная информационно-образовательная среда. Она подразумевает организацию взаимодействия между обучающимися и преподавателями через систему личных кабинетов студентов, расположенных на официальном сайте университета в информационно- телекоммуникационной сети «Интернет» по адресу <https://student.knastu.ru>. Созданная информационно-образовательная среда позволяет осуществлять взаимодействие между участниками образовательного процесса посредством организации дистанционного консультирования по вопросам выполнения практических заданий.

12 Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для реализации программы дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» используется материально-техническое обеспечение, перечисленное в таблице 8. Для проведения лекционных занятий используются следующие виды учебно-наглядных пособий: презентации

Таблица 8 – Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Наименование аудитории (лаборатории)	Используемое оборудование	Назначение оборудования
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного и семинарского типа		Помещение оснащено: специализированной (учебной) мебелью	Проведение занятий
Учебная аудитория (медиа) для проведения занятий лекционного и семинарского типа		Помещение оснащено: специализированной (учебной) мебелью, оборудованием для презентации учебного материала: мультимедийный проектор, экран, ПЭВМ.	Проведение занятий

Задание для организации «входного» контроля знаний обучающихся

Ответьте на вопросы:

1. Приведите примеры невербальной коммуникации
2. Вспомните структуру речевого акта.
3. Как связаны культура и язык?
4. Какие стереотипы о русских (китайцах, немцах) вам известны.
5. Что такое диалог культур?

Лист регистрации изменений к РПД

На 2020/2021 учебный год

№п/п	Номер протокола заседания кафедры, дата утверждения изменения	Количество страниц изменения	Подпись автора РПД
1	Изменение количества аудиторных часов и СРС Основание: Рабочий учебный план на 2020/2021 учебный год	Страницы с количеством аудиторной нагрузки и СРС	Шунейко А. А.
2	Актуализация литературы	2	Шунейко А. А.
3	Актуализация лицензионного программного обеспечения	0	Шунейко А. А.
На 2021/2022 учебный год			
1	Актуализация литературы	2	Шунейко А. А.
2	Актуализация лицензионного программного обеспечения	0	Шунейко А. А.
3	Воспитательная работа обучающихся. Основание: Федеральный закон от 31.07.2020 N 304-ФЗ "О внесении изменений в Федеральный закон "Об образовании в Российской Федерации" по вопросам воспитания обучающихся"	1	Шунейко А. А.
4	Практическая подготовка обучающихся. Основание: Приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации	2	Шунейко А. А.

	Федерации, Министерства просвещения Российской Федерации от 05.08.2020 г. № 885/390 "О практической подготовке обучающихся"		
--	---	--	--